



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 12 del programa provisional*

**Terminología de la normalización de los nombres
geográficos**

Tipos de entradas para nomenclátore mundiales

Presentado por Australia**

Resumen***

Los nomenclátore pueden incluir nombres de ubicaciones geográficas que representan una amplia variedad de tipos de entradas físicas o administrativas. Para entender esos nombres, es necesario especificar a qué tipo de entrada se está haciendo referencia, lo que conduce a una serie de problemas en torno al soporte para los múltiples idiomas, los dominios de uso específicos de un nomenclátor y el grado de precisión con que se diferencian los tipos de entradas. Cuando se integran datos procedentes de múltiples fuentes, las clasificaciones de los diferentes tipos de entradas aumentan la complejidad de cualquier interpretación o proceso de búsqueda. La mayor parte de los datos sobre los procesos humanos y naturales está referenciada desde el punto de vista geográfico, normalmente mediante algún tipo de identificador como una localidad, una zona administrativa, una dirección, etc. Interpretar esas referencias es una necesidad apremiante y relevante si se quiere utilizar mejor la información para fundamentar la adopción de decisiones; y los nomenclátore son la fuente de información necesaria para interpretar esas referencias.

En colaboración con la Oficina de Tecnología de la Información y las Comunicaciones de las Naciones Unidas y el Organismo Australiano de Desarrollo

* E/CONF.101/1.

** Fue preparado por Laura Kostanski, Rob Atkinson y Paul Box, de la Organización de Investigación Científica e Industrial del Commonwealth, y Bill Watt, Presidente del Comité sobre Nombres Geográficos de Australasia.

*** El informe completo está disponible únicamente en su idioma de presentación en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



Internacional, la Organización de Investigación Científica e Industrial del Commonwealth ha trabajado con el Comité sobre Nombres Geográficos de Australasia y el Organismo Indonesio de Información Geoespacial Nacional (Badan Informasi Geospasial) para poner a prueba un nomenclátor marco, que pueda utilizarse como ejemplo de mejor práctica global y como infraestructura permanente de acceso mundial. El marco, que permite a los usuarios descifrar el significado de topónimos o identificadores encontrados en series de datos geográficamente referenciados, se está desarrollando a través de un proyecto denominado Nomenclátor Marco de la Infraestructura de Datos Geoespaciales de las Naciones Unidas para la Protección Social en Indonesia. El plan del proyecto y la información general de la investigación figuran en otro informe presentado a la Conferencia. Se pueden encontrar más detalles al respecto en www.csiro.au/gazetteer.

En el proceso de desarrollo de un prototipo de nomenclátor marco para su implantación en Indonesia, el equipo de investigación ha tropezado con una serie de dificultades que podrían resultar de interés para los miembros del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. Este informe aborda la intrincada cuestión de los tipos de entradas, en especial los problemas asociados a la identificación de múltiples y variados tipos de entradas en una estructura de nomenclátor relacionada. Se ofrecen ejemplos de catálogos existentes de entradas, junto con la descripción de las ventajas e inconvenientes de los actuales métodos de clasificación de los tipos de entradas. El equipo de investigación propone a los miembros del Grupo de Expertos establecer un comité especial sobre los tipos de entradas (tal vez como un subcomité del Grupo de Trabajo sobre documentos de datos toponímicos y nomenclátors, o el Grupo de Trabajo sobre Terminología Toponímica), que será de gran utilidad dado que permitirá a los expertos en toponimia aportar sus conocimientos a la iniciativa más amplia de la Infraestructura de Datos Geoespaciales de las Naciones Unidas dirigida por el Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre información geográfica. Las ventajas propuestas de desarrollar una lista de clasificaciones y tipos de entradas son muchas, entre ellas la capacidad de las autoridades encargadas de la fijación de los topónimos para identificar áreas que permitan ampliar el alcance de sus métodos de recopilación de datos para los nomenclátors (como se explica en el informe presentado por Australia para la próxima conferencia titulado “Las cuatro caras de los nomenclátors toponímicos”).